



Calima

- FR** Ventilateur de plafond (Notice originale)
- EN** Ceiling fan (Original manual translation)
- DE** Deckenventilator (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)
- ES** Ventilador de techo (Traducción del manual de instrucciones originale)
- IT** Ventilatore da soffitto (Traduzione dell'avvertenza originale)
- PT** Ventilador de tecto (Tradução do livro de instruções original)
- NL** Plafond ventilator (Vertaling van de originele instructies)
- EL** Ανεμιστήρας οροφής (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)
- PL** Wentylator sufitowy (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
- FI** Kattoilmastointilaite (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
- SV** Takfläkt (Översättning från originalinstruktioner)
- BU** Вентилятор за таван (Превод на оригиналната инструкция)
- DA** Loftventilator (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
- RO** Ventilator de plafon (Traducere din instrucțiunile originale)
- RU** Потолочный вентилятор (Перевод с оригинальной инструкции)
- TU** Tavan vantilatörü (Orijinal talimatlar çeviri)
- CS** Stropní ventilátor (Překlad z originálního návodu)
- SK** Stropný ventilátor (Preklad z originálneho návodu)
- HE** תוירוקמ תוארוהמ סוגרת) הרקת רראמ
- AR** (قيلصلأا تاميلعتلا نم دم جرتلا) قئيفقس قئوهت ةجورم
- HU** Plafonventilátor (Fordítás az eredeti utasítások)
- SL** Stropni ventilator (Prevod iz izvornih navodil)
- ET** Laeventilaator (Tõlge originaal juhiseid)
- LV** Švytuojantis ventilatorius (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
- LT** Svarstigais ventilators (Vertimas iš originalių instrukcijas)
- HR** Stropni ventilator (Prijevod prema originalne upute)

© FAR GROUP EUROPE

112456-Manual-A-20251015



farelek.fr



x 1



20 min

A

Description et repérage des organes de la machine / Description and location of machine parts / Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile / Descripción y localización de los elementos de la máquina / Descrizione e localizzazione degli organi della macchina / Descrição e identificação dos órgãos da máquina / Beschrijving en plaatsbepaling / Laitteen osien kuvaus ja sijainti gen van de onderdelen van de machine / Opis i oznaczenie elementów urządzenia / Beskrivning och märkning av maskinens delar / описание и местоположение на частите на машината / Beskrivelse og nummerering af maskinens organer / Descrîerea și identificarea organelor de masină / описание и маркировка элементов машины / Mäkinenin organlaminin tasvirii ve bulunması / Popis a umístění dílů stroje / Popis a umiestenie dílov stroja / وتحدد أجزاء الآلة / תיאור ותיאור מכללי המכונה ותיאור של מכללי המכונה / توصيف / A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása / Opis in oznaka sklopov stroja / Masina osade kirjeldus ja eristamine / Mašinas dalu apraksts un uzstādīšana / Mašinos elementu aprašymas ir krypties nustatymas / Opis i identyfikacja komponenti stroja

B

Contenu du carton / Contents of box / Inhalt der Verpackung / Contenido del cartón / Contenuto della scatola / Conteúdo da caixa / Inhoud van het karton / Zawartość opakowania / Laatikon sisältö / Innehåll i kartongen / съдържание на кутията / Papkassens indhold / Continutul cartonului / содържимое коробки / Kartonun içeriği / Montáž stroje / Montáž stroja / תכולה של תיבת הקרטון / תכולת الكارتونة / A doboz tartalma / Vsebina kartona / Karbi sisu / Kastes saturs / Kartono sudėtis / Sadržaj kartona

C

Assemblage de la machine / Assembling the machine / Zusammenbau der Maschine / Ensamblaje de la máquina / Assemblaggio della macchina / Montagem da máquina / Assemblage van de machine / Montaz maszyny / Laitteen asennus / Montering av maskinen / събиране на машината / Samling af maskinen / Asamblarea masinii / сборка машины / Mäkinenin montaji / Nastaveni stroje / Nastavenie stroja / הרבנת המכונה / تجميع أجزاء الآلة / A gép összeszerelése / Sestava stroja / Masina kokkupanek / Mašinas montaža / Mašinos surinkimas / Sastavljanje stroja

D

Fonctionnalité de la machine / Functions of the machine / Funktionen der Maschine / Funcionalidad de la máquina / Funzionalità della macchina / Funcionalidade da máquina / Functionaliteit van de machine / Funkcje maszyny / Laitteen käyttö / Maskinens funktion / функциониране на машината / Maskinens virkemåde / Functionarea masinii / функциональность машины / Mäkinenin käyttösäily / Funktionstroje / Funkcie stroja / Funkcie stroja / תפקוד המכונה / جاذبية الآلة / A gép működése / Funkcionalnost stroja / Masina funktsionaalsus / Mašinas funkcionalitate / Mašinos funkcionavimas / Funkcionalnost stroja





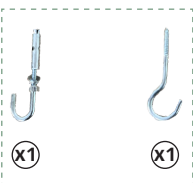
Description et repérage des organes de la machine
Description and location of machine parts

A



Contenu du carton
Contents of box

B



Points de collecte sur www.quefaire-demarches.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !





Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



x3

Ampoules non livrées

Bulbs not delivered
Glühlampen nicht geliefert
Bombillas no entregadas
Lampadine non consegnate
Lâmpadas não entregues
Lampen niet geleverd
Δευ παράδοθηκαν λαμπτήρες
Žárovky nie zostali doručene
Polttimoita ei toimitettu
Glödlampor levererades inte
Крушките не са доставени
Pærer ikke leveret
Becuri nelivrate
Лампочки не доставлены
Ampuller teslim edilmedi
Žárovky nebyly dodány
Žiarovky neboli dodané
נורות שלא סופקו
لم يتم تسليم المصابيح
Izzók nem kerültek
leszállításra
Žarnice niso dostavljene
Pirne ei tarnitud
Spuldzes nav piegādātas
Lempuės nepristatytos
Žarulje nisu isporučene



**3x E27
15 W
MAX**

Par ampoule
Per lightbulb

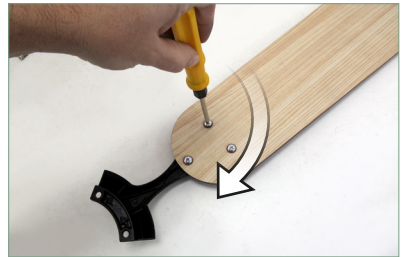
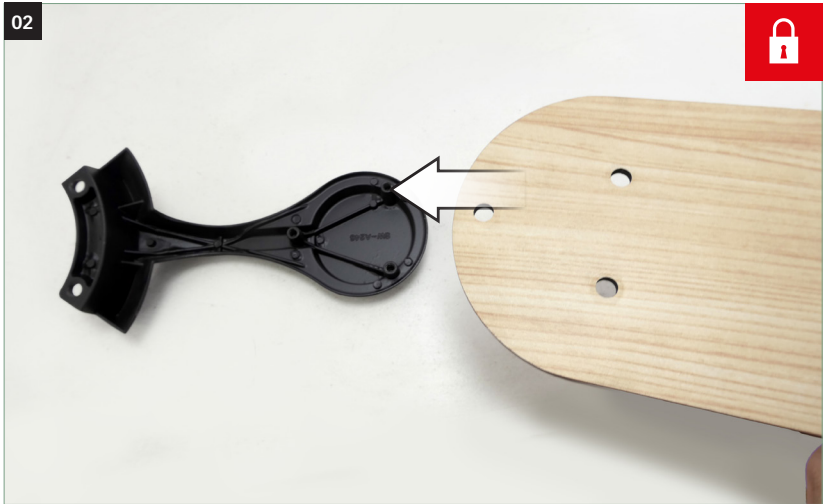




Assemblage de la machine
Assembling the machine

C

02





Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



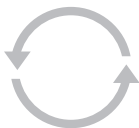
x 10



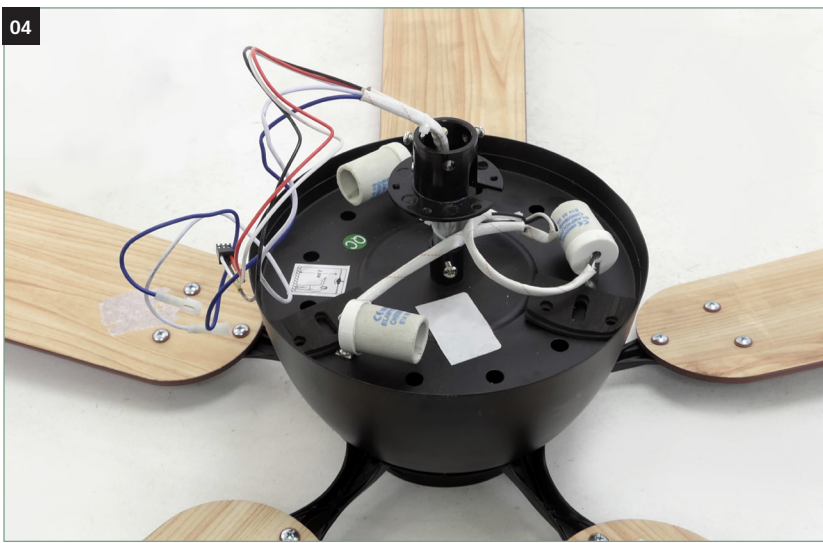


Assemblage de la machine
Assembling the machine

C

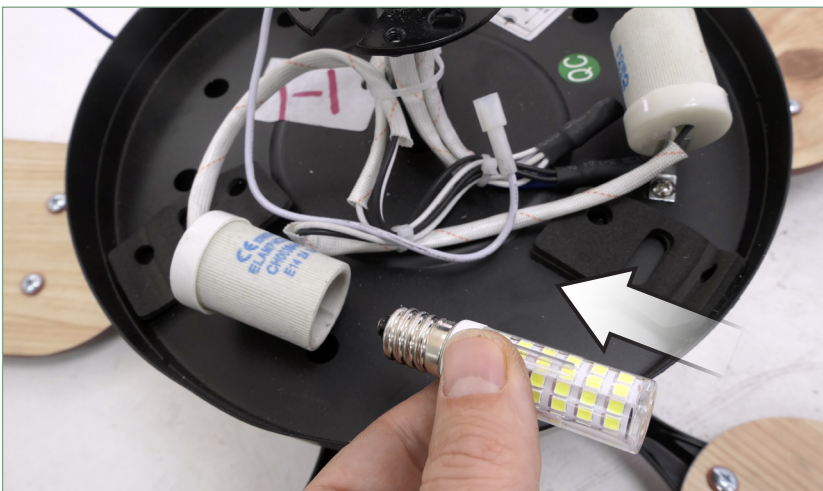


04



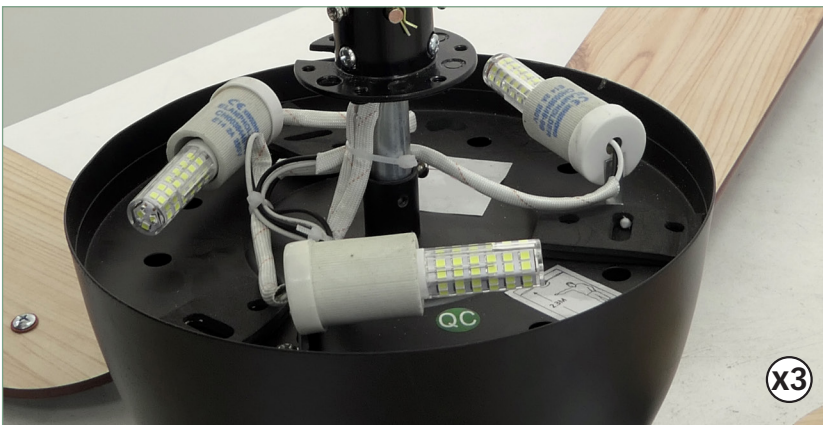
Ampoules non livrées

Bulbs not delivered
Glühbirnen nicht geliefert
Bombillas no entregadas
Lampadine non consegnate
Lâmpadas não entregues
Lampen niet geleverd
Δεν παραδόθηκαν λαμπτήρες
Zarówki nie zostały dostarczone
Polttimoita ei toimitettu
Glödlampor levererades inte
Крушките не са доставени
Pærer ikke leveret
Beucuri nelivate
Лампочки не доставлены
Ampuller teslim edilmedi
Žiarovky neboli dodané
נורות שלא סופקו
لم يتم تسليم المصابيح
Izzók nem kerültek leszállításra
Žarnice niso dostavljene
Pirne ei tarnitud
Spuldzes nav piegādātas
Lemputės nepristatytos
Žarulje nisu isporučene



**3x E14
15 W
MAX**

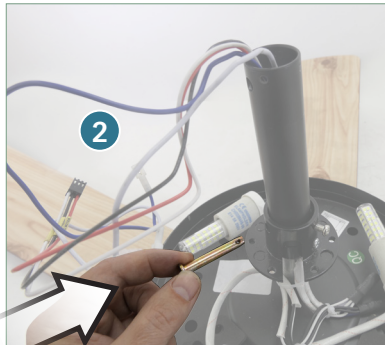
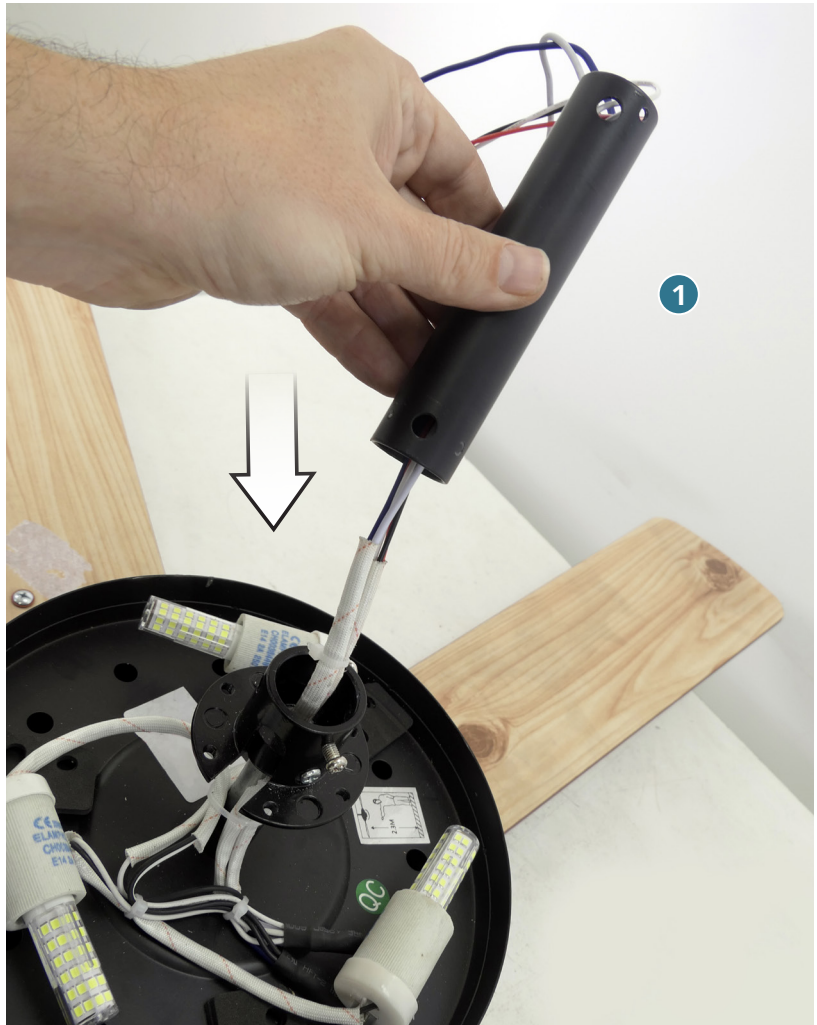
Par ampoule
Per lightbulb





Assemblage de la machine
Assembling the machine

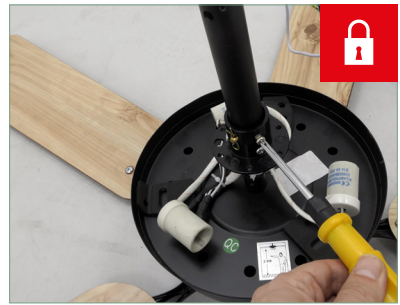
C





Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



08





Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



06



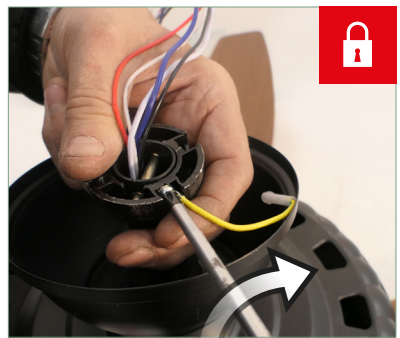
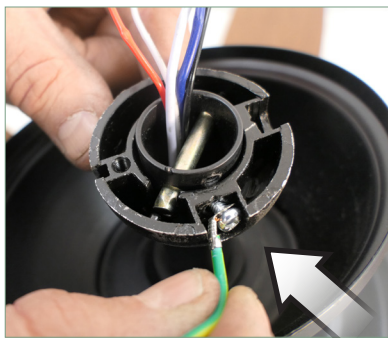
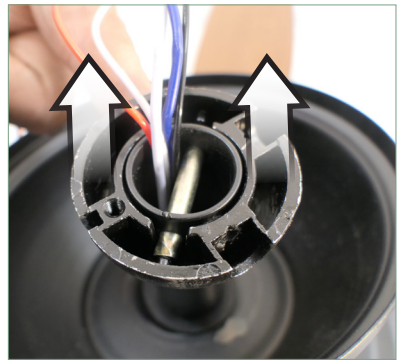
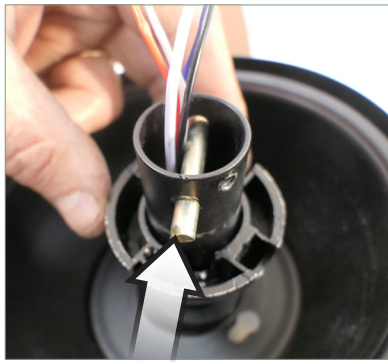
06



09



09





Assemblage de la
machine
Assembling the
machine

C

12





Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



Adaptez les fixations au matériau qui compose votre plafond (bois, brique, plaque de plâtre, béton, etc.)

Adapt the plate fixings to the material that makes up your ceiling (wood, brick, plasterboard, concrete, etc.)

Passen Sie die Plattenbefestigungen an das Material Ihrer Decke an (Holz, Ziegel, Gipskarton, Beton usw.)

Adapte las fijaciones de las placas al material que compone su techo (madera, ladrillo, pladur, hormigón, etc.)

Adattare i fissaggi delle piastre al materiale di cui è costituito il soffitto (legno, mattoni, cartongesso, cemento, ecc.)

Adapte as fixações das placas ao material que compõe o seu teto (madeira, tijolo, gesso cartonado, betão, etc.)

Pas de plaatbevestigingen aan het materiaal van uw plafond aan (hout, baksteen, gipsplaat, beton, enz.)

Προσαρμόστε τα στηρίγματα των πλακών στο υλικό από το οποίο αποτελείται η οροφή σας (ξύλο, τούβλο, γυψοσανίδα, σκυρόδεμα κ.λπ.)

Dopasuj mocowania płyt do materiału, z którego wykonany jest sufit (drewno, cegła, płyta gipsowo-kartonowa, beton itp.)

Sovita levykiinnitykset kattomateriaalin (puu, tiili, kipsilevy, betoni jne.) mukaan.

Anpassa plattfästena till materialet som ditt tak är tillverkat av (trä, tegel, gipsskivor, betong etc.)

Адаптирайте крепежните елементи на плочата към материала, от който е направен таванът ви (дърво, тухла, гипсокартон, бетон и др.)

Tilpas pladebeslagene til det materiale, dit loft er lavet af (træ, mursten, gipsplader, beton osv.)

Adaptati plăcile de fixare la materialul din care este alcătuit tavanul (lemn, cărămidă, gips-carton, beton etc.)

Адаптируйте крепления пластин к материалу, из которого изготовлен ваш потолок (дерево, кирпич, гипсокартон, бетон и т. д.)

Plaka sabitlemelerini tavaninizi oluşturan malzemeye (ahşap, tuğla, alçıpan, beton vb.) göre ayarlayın.

Prizpusobte upěvňovací prvky desek materiálu, ze kterého je váš strop vyroben

(drevo, cihla, sádrokarton, beton atd.)

Prispósbte upevňovacie prvky dosky materiálu, z ktorého je váš strop vyrobený (drevo, tehla, sadrokartón, betón atď.)

התאימו את חיבורי הפלטות לחומר ממנו עשויה התקרה שלכם (עץ, לבנים, לוחות גבס, בטון וכו')

قم بتكييف تثبيبات اللوحة مع المادة التي يتكون منها سقفك (الخشب، والطوب، وألواح الجبس، والخرسانة، وما إلى ذلك).

A lemezrögzítéseket igazítsa a mennyezeti anyagához (fa, tégl, gipszkarton, beton stb.)

Pritrđine plošce prilagodite materialu, iz katerega je izdelan vaš strop (les, opeka, mavčne plošče, beton itd.)

Kohandage plaatide kinnitusvahendid lae materjaliga (puit, tellis, kipsplaat, betoon jne.)

Pielāgojiet plākšņu stiprinājumus griestu materiālam (koks, kiegelis, gipskartons, betons utt.)

Pritaikykite plokščių tvirtinimo elementus prie lubų medžiagos (medžio, plytų, gipso kartono, betono ir kt.)

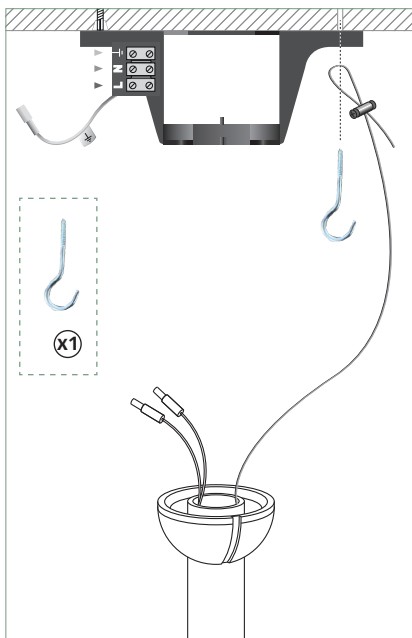
Prilagodite pričvršćivače ploča materijalu od kojeg je izrađen vaš strop (drvo, cigla, gipsane ploče, beton itd.)



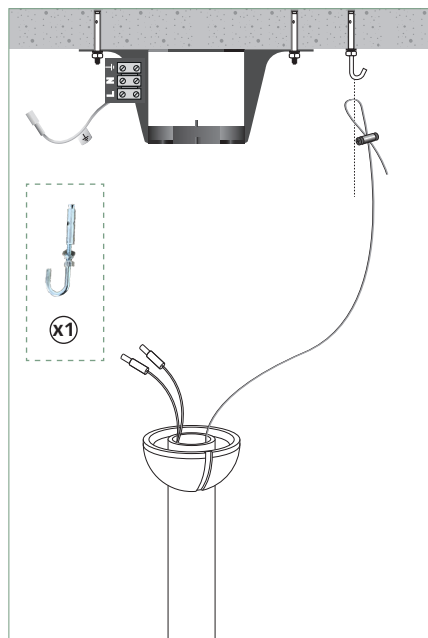


Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



Fixation dans plafond bois
Fixing in wooden ceiling
Befestigung in Holzdecke
Fijación en techo de madera.
Fissaggio nel soffitto in legno
Fixação em teto de madeira
Bevestiging in houten plafond
Στερέωση σε ξύλινη οροφή
Mocowanie w suficie drewnianym
Kiinnitys puiseen kattoon
Fastsättning i trätak
Закрепване към дървен таван
Fastgørelse i træloft
Fixare in tavan din lemn
Крепление к деревянному потолку
Aňşar tavana sabitleme
Upevnění do dřevěného stropu
Upevnenie do dreveného stropu
תיקון בתקרת עץ
التثبيت في السقف الخشبي
Rögzítés fa mennyezetbe
Pritrditev v leseni strop
Kinnitust puidust lakke
Stiprināšana koka griestos
Tvirtinimas medinėse lubose
Učvrščivanje u drveni strop



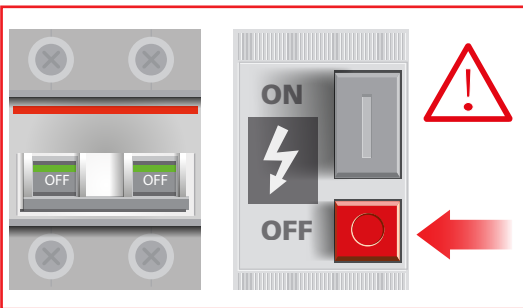
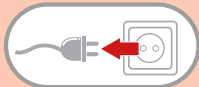
Fixation dans plafond béton
Fixing in concrete ceiling
Befestigung in Betondecke
Fijación en techo de hormigón.
Fissaggio nel soffitto di cemento
Fixação em teto de betão
Bevestiging in betonnen plafond
Στερέωση σε οροφή από σκυρόδεμα
Mocowanie w suficie betonowym
Kiinnitys betonikattoon
Infästning i betongtak
Закрепване към бетонен таван
Fastgørelse i betonloft
Fixare in tavan de beton
Крепление в бетонный потолок
Beton tavana sabitleme
Upevnění do betonového stropu
Upevnenie do betónového stropu
תיקון בתקרת בטון
التثبيت في السقف الخرساني
Rögzítés beton mennyezetbe
Pritrditev v betonski strop
Kinnitamine betoonlagedesse
Stiprināšana betona griestos
Tvirtinimas betoninėse lubose
Učvrščivanje u betonski strop



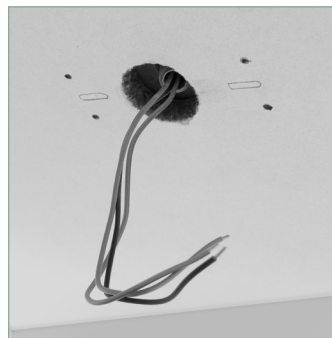
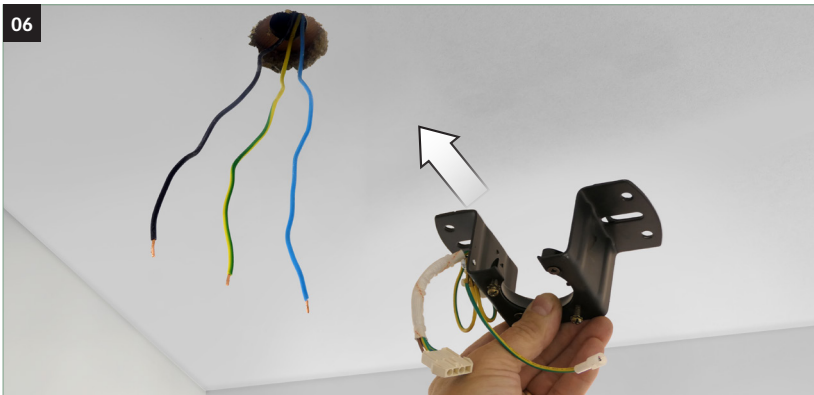
Assemblage de la machine
Assembling the machine

C

05



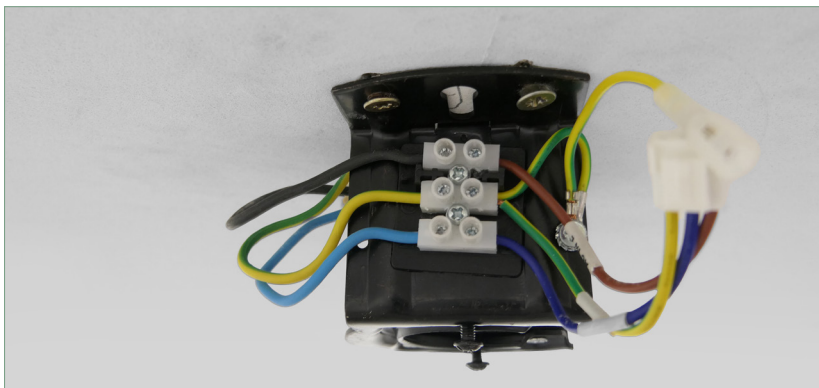
06





Assemblage de la machine
Assembling the machine

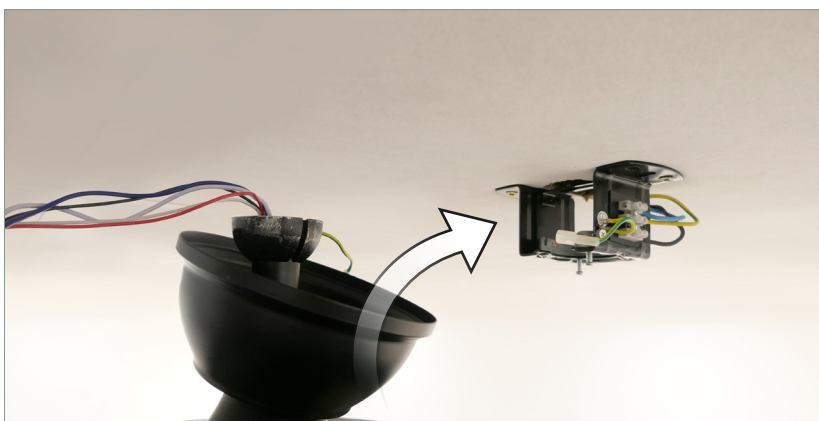
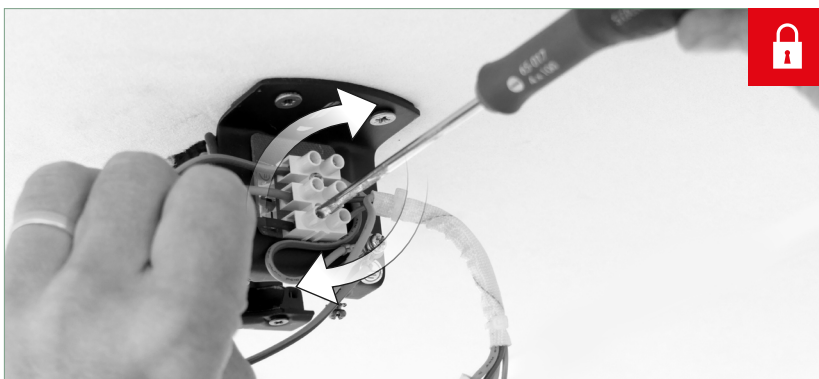
C



06



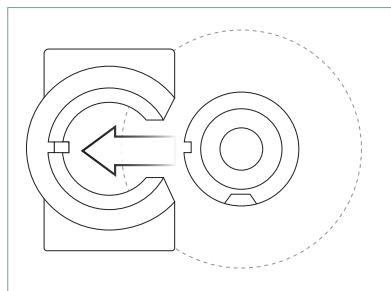
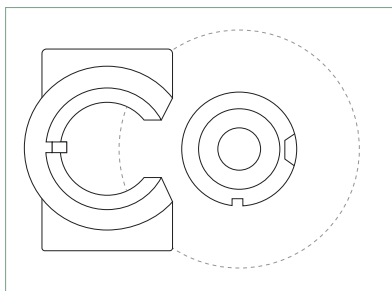
230 V-50 Hz



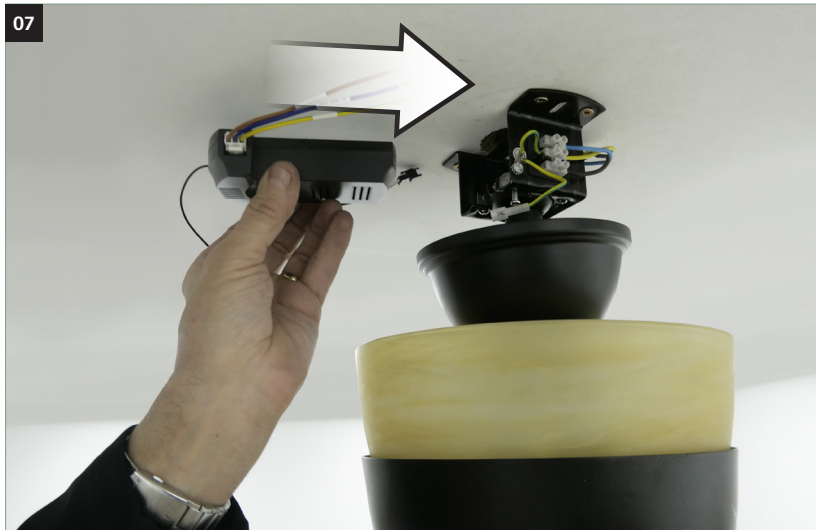
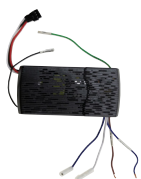


Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



07





Assemblage de la machine
Assembling the machine

C

Brancher toutes les fiches du module télécommande

Connect all the remote control module plugs
Verbinden Sie alle Stecker der Fernbedienungsmodule
Conecte todos los enchufes del módulo de control remoto
Collegare tutte le spine del modulo di controllo remoto
Ligue todos os tampões do módulo de controle remoto
Sluit alle stekkers van de afstandsbedieningsmodule aan

Συνδέστε όλα τα βύσματα της μονάδας τηλεχειρισμού
Podłącz wszystkie wtyczki modułu zdalnego sterowania

Kytke kaikki kauko-ohjausmoduulin pistokkeet
Anslut alla kontakter till fjärrkontrollmodulen

Свържете всички щепсели на модула за дистанционно управление
Tilslut alle stik på fjernbetjeningsmodulet

Conectati toate mufele modulului de telecomandă
Подключите все разъемы модуля дистанционного управления.

Tüm uzaktan Kumanda modülü fişlerini bağlayın
Připojte všechny zástrčky modulu dálkového ovládání

Připojte všetky zástrčky modulu diaľkového ovládania
חברו את כל תקעי מודול השלטן

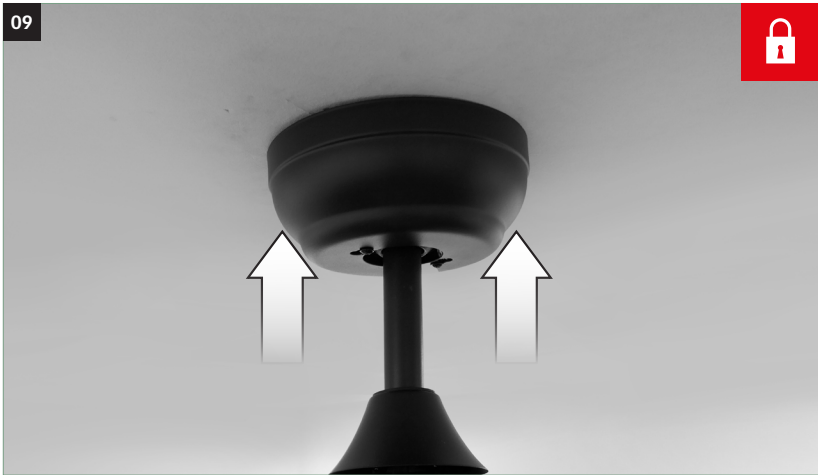
قم بتوصيل جميع مقابس وحدة التحكم عن بعد

Csatlakoztassa az összes távirányító modul csatlakozóját

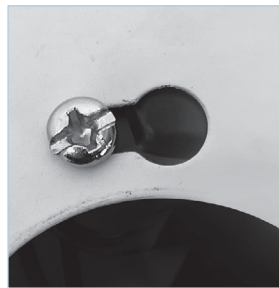
Přiključite vse vtiče modula daljinskega upravljalnika
Ühendage kõik kaugjuhtimismooduli pistikud

Pievienojiet visus tālvadības moduļa spraudņus
Prijunkite visus nuotolinio valdymo modulio kištukus

Spojite sve utikače modula daljinskog upravljanja



NO



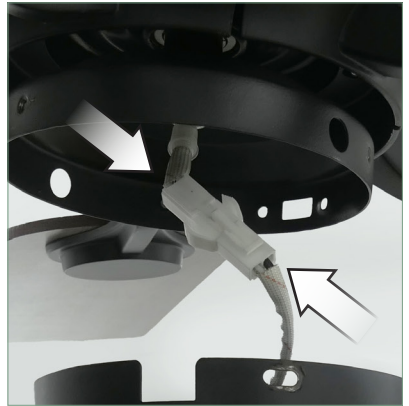
OK





Assemblage de la machine
Assembling the machine

C





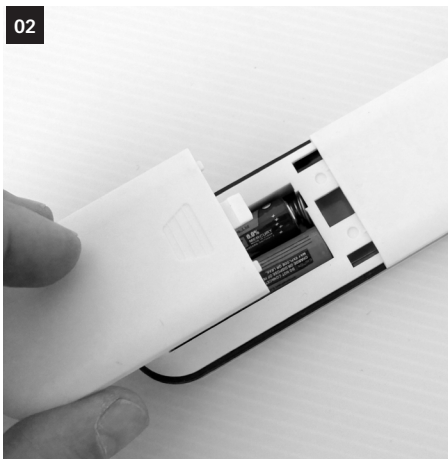
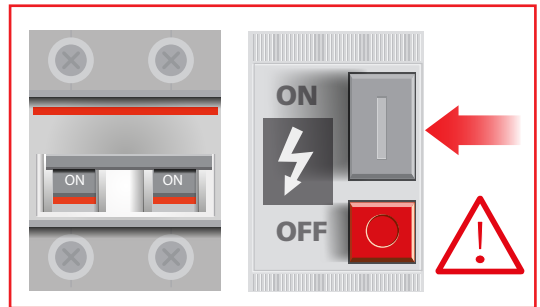
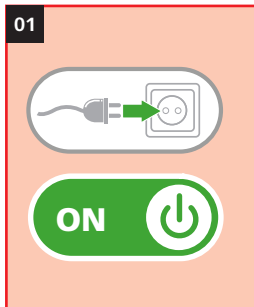
Assemblage de la machine
Assembling the machine

C



Fonctionnalité de la machine
Functions of the machine

D

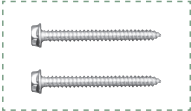




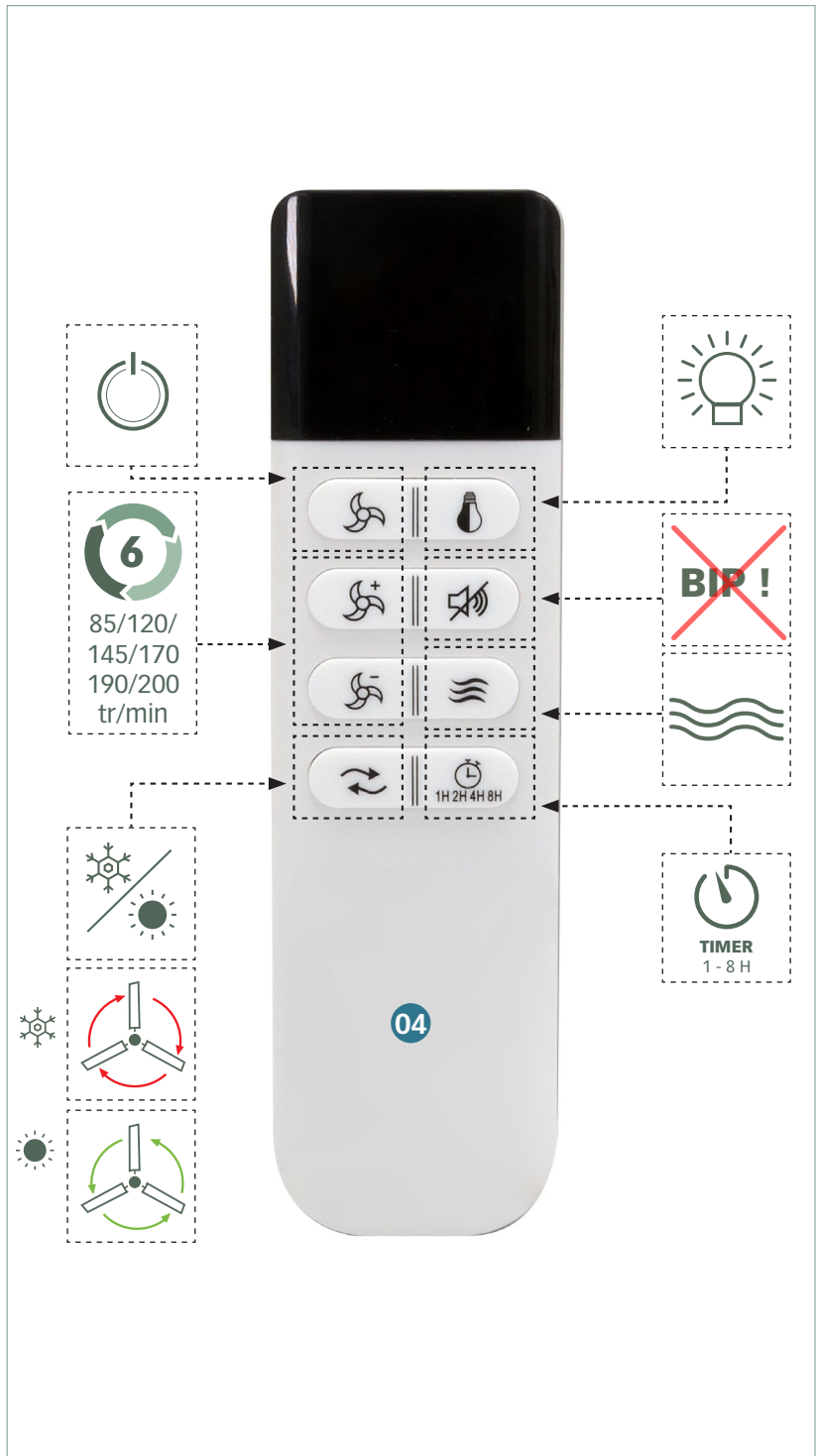
Fonctionnalité de la machine
 Functions of the machine

D

03



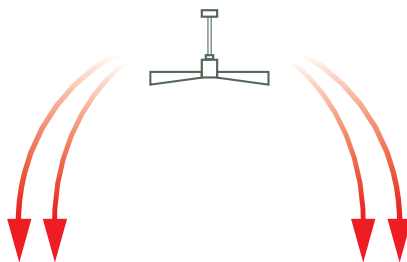
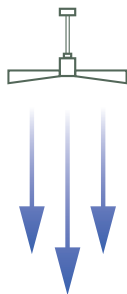
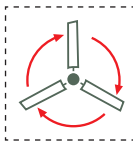
D





Rotation a vitesses aléatoires pour avoir l'impression d'une brise naturelle

Rotation at random speeds to feel like a natural breeze
 Rotatie op willekeurige snelheden om aan te voelen als een natuurlijk briesje
 Rotación a velocidades aleatorias para sentirlo como una brisa natural
 Rotação em velocidades aleatórias para parecer uma brisa natural
 Rotazione a velocità casuali per sembrare una brezza naturale
 Περιστροφή σε τυχαίες ταχύτητες για να νιώσετε σαν φυσικό αεράκι
 Obracanie z losową predkością, aby poczuć się jak naturalny wietrzyk
 Pyöriminen satunnaisilla nopeuksilla tuntumaan luonnolliselta tuulelta
 Rotation i slumpmässiga hastigheter för att kännas som en naturlig bris
 Въртене с произволни скорости, за да се почувствате като естествен бриз
 Rotation ved tilfældige hastigheder for at føles som en naturlig brise
 Rotiți la viteze aleatorii pentru a vă simți ca o briză naturală
 Вращение со случайной скоростью, чтобы почувствовать естественный ветерок.
 Doğal bir esinti gibi hissetmek için rastgele hızlarda dönüş
 Otáčení náhodnými rychlostmi pro pocit přirozeného vánku
 Otáčanie náhodnými rýchlosťami, aby ste sa cítili ako prirodzený vánok
 סיבוב במהירויות אקראיות כדי להרגיש כמו מושב רוח טבעי
 قى بالثديير بسرعات عشوائية لتشعر بالثديير الطبعي
 Forgatás véletlenszerű sebességgel, hogy természetes szellőnek érezze magát
 Vrtenje z naključnimi hitrostmi za občutek naravnega vetriča
 Pöörlemine juhusliku kiirusega, et tunda end loomuliku tuulenad
 Rotácia nejaušá átrumá, lai justos ká dabiska véisma
 Sukimasis atsitiktiniu greičiu, kad jaustumėtes kaip natūralus vėjas
 Rotacija nasumičnim brzinama za osjećaj prirodnog povjearca



Rafrachit la pièce à la verticale du ventilateur


Cools the room vertically from the fan
 Kühlt den Raum vertikal durch den Ventilator
 Enfria la habitación verticalmente desde el ventilador
 Raffredda la stanza verticalmente tramite il ventilatore
 Arrefece o ambiente na vertical com o ventilador
 Koelt de kamer verticaal af door de ventilator
 Ψύχει το δωμάτιο κάθετα από τον ανεμιστήρα
 Pionowe chłodzenie pomieszczenia za pomocą wentylatora
 Viilentää huonetta pystysuunnassa tuulettimella
 Koler rummet vertikalt med fäkten
 Охлажда стаята вертикално от вентилатора
 Koler rummet lodret ned fra ventilatoren
 Răcește camera pe verticală de la ventilator
 Охлаждает комнату вертикально от вентилятора
 Odayı fan ile dikey olarak soğutur
 Vertikálné ochlazuje miestnosť ventilátorem
 Vertikálne chladí miestnosť ventilátorom
 מקרר את החדר אנכית מהמאוורר
 يبرد الغرفة عمودياً من خلال مروحة
 Fűgőlegesen hűti a szobát a ventilátorral
 Ventilator hladi prostor navpično
 Jahunab ruumi ventilaatoriga vertikaalselt
 Atdzesé telpu vertikali ar ventilatoru
 Vertikaliai vėšina kambarį ventiliatoriumi
 Vertikalno hladi sobu pomoću ventilatora -


Fait redescendre l'air chaud dans toute la pièce


Brings hot air down throughout the room
 leitet warme Luft nach unten durch den Raum.
 lleva el aire caliente hacia abajo por toda la habitación.
 Porta l'aria calda verso il basso in tutta la stanza
 Traz ar quente para baixo por todo o ambiente
 Brengt warme lucht naar beneden door de hele kamer
 Μεταφέρει τον ζεστό αέρα προς τα κάτω σε όλο το δωμάτιο
 rozprawdżanie ciepłego powietrza w całym pomieszczeniu
 Tuo kuumaä ilma alas kaikkialle huoneeseen
 För varm luft ner i hela rummet
 Насочва горещия въздух надолу в цялата стая
 Bringer varm luft ned i hele rummet
 Aduce aerul cald in jos in toată camera
 распределяет горячий воздух по всей комнате.
 Sicak havayı odanın her tarafına dağıtır
 rozvádí horú vzduch po celej miestnosti doľu
 rozptyluje horúci vzduch po celej miestnosti
 מביא אוויר חם למטה בכל רחבי החדר
 ينزل الهواء الساخن إلى جميع أنحاء الغرفة
 Forró levegőt juttat lefelé az egész helyiségben
 vroč zrak se spušča po celotnem prostoru
 juhüb kuuma õhu kogu ruumis allapoole
 Pievada karsto gaisu lejup pa visu telpu
 skleidžia karštą orą žemyn po visą kambarį
 Spušta vrući zrak po cijeloj prostoriji






	<p>Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrittäty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:</p>	<p>Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחמת ותדר מוקצב الغلفطية والذبذبية الجبرمجة. Névfleges feszültség és frekvencia: Näpetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота: Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktāis spriegums un frekvence. Nazivni napon i frekvencija</p>	<p>230 V ~ 50 Hz</p>
---	---	---	----------------------

	<p>Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς: Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p>Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة الجبرمجة. Névfleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda Nazivna snaga:</p>	<p>38 W</p>
---	--	---	-------------

	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα αδράνειας: Prędkość bez bciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgånghastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p>Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums Brzina u praznom hodu:</p>	<p>85-120-145-170-190-200 min⁻¹</p>
---	--	---	--

	<p>Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:</p>	<p>соответствие европейским стандартам: Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للمواصفات الأوروبية. evropska ustreznost : európai megfelelésség : Съответствие с европейските норми : Euroopa Liidu vastavusmärk Europinių normų atitikimas Atbilstība Eiropas standartiem Evropska sukladnost</p>	<p>X</p>
---	---	---	----------

<p>IP X0</p>		<p>X</p>
--------------	--	----------





	<p>Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση: Zapoznać się z instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, cititi instructiunile :</p>	<p>Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : ארום חילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas Prije uporabe pročitajte upute:</p>	X
--	---	---	---

	<p>Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : Κίνδυνος: Niebezpieczeństwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :</p>	<p>Опасно : Tehlike : Nebezpečí : Nebezpečnost : סכנה. خطر. Veszély : Nevarnost: Опасно : Oht Pavojus Bīstamība opasnost :</p>	X
--	---	--	---

	<p>Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo : Niet wegwerpen : ΜΗΝ ΤΗΝ ΠΙΤΕΤΕ : Nie wyrzucac : Älä heitää pois luontoon : Batteriet får inte kastas : Bortkast det ikke: Nu le auncati :</p>	<p>Не выбрасывайте в мусорный ящик Atmayınız : Nevyhazujte je do běžného odpadu : Neodhadzovat : אין לזרוק סוללות فلا ترمدها هكذا في القمامة. ne mečite1 Ne odvržite ga/jih vstran : Не го изхвърляйте : Ärge visake seda minema : Nemétykite : Nemest : Podliježe recikliranju</p>	X
--	---	---	---

FR-Recyclage des déchets:

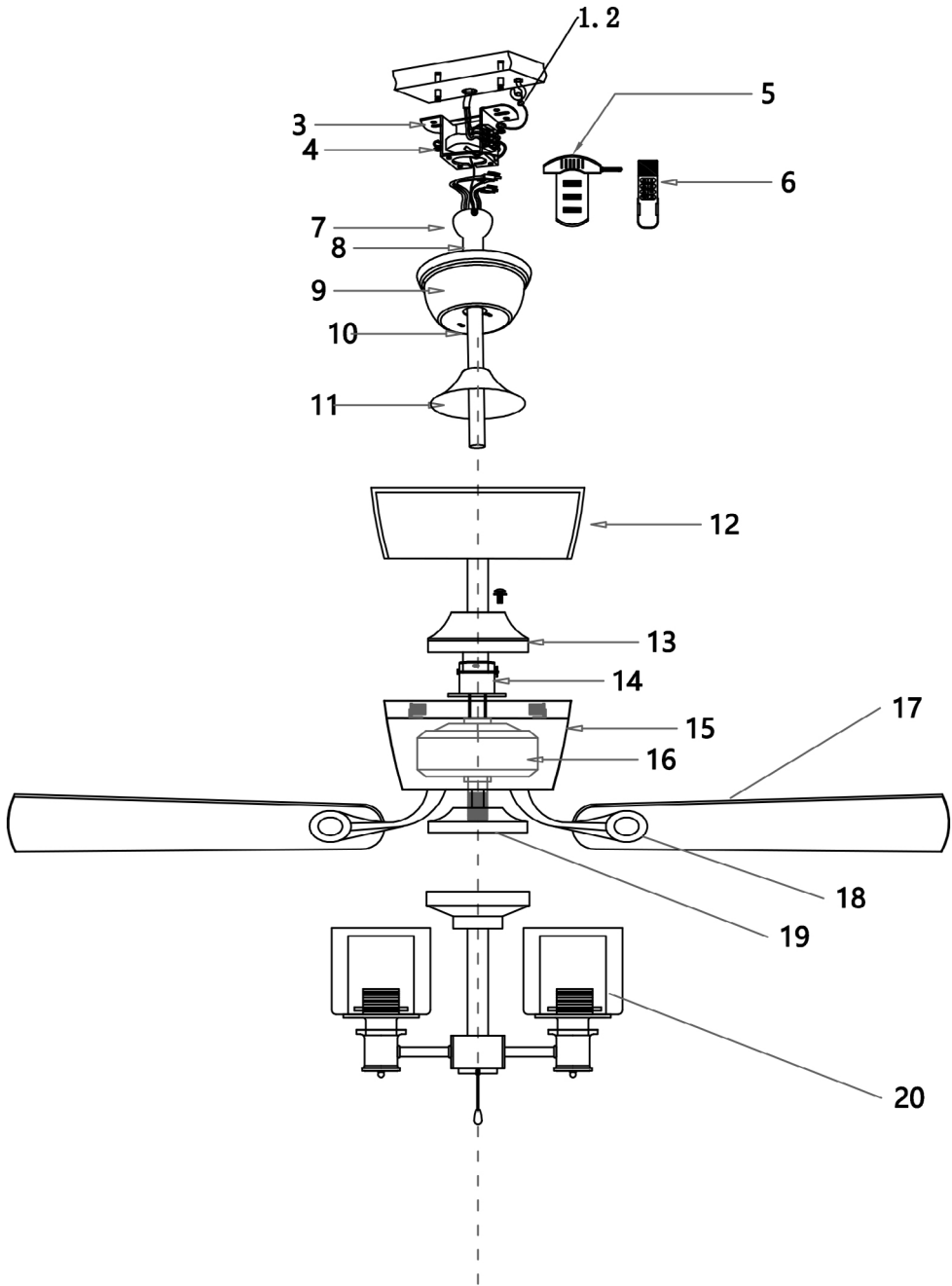
Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2002/96/CE et 91/157/CEE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

Exigences relatives aux informations sur le produit - Product information requirements	
Débit maximum du ventilateur (F) - Maximum fan flow rate (F)	174,35 m³/min
Puissance absorbée du ventilateur (P) - Fan power input (P)	31,20 W
Valeur de service (SV) - Service value (SV)	5,59 (m³/min)/W
Vitesse maximale de l'air c (mètres/s) - Maximum air velocity c (meters/sec)	2,48 meters/min
Norme de mesure pour la valeur de service - Measurement standard for service value	EN IEC 60879:2019
Consommation électrique en veille (P _{SB}) - Standby power consumption (P _{SB})	--
Consommation électrique en veille (P _{off}) - Off mode consumption (P _{off})	0,46 W
Niveau de puissance sonore du ventilateur (L _{WA}) - Fan sound power level (L _{WA}) EN IEC 60704-1:2021	40,46 dB (A)
Consommation électrique saisonnière (Q) - Seasonal electricity consumption (Q)	NC





CALIMA



DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ÖVERENSSTÄMMELSESERKLÄRING
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
הצהרת תואמת
Uygunluk beyanı
الصدريج بالطابق ة
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subseminatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsány,
Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Nínej podpísany
Allékirjoittanut,
Ο κΑΤΩΘΙ ΥΠΟΓΡΑΜΜΕΝΟΣ,
Nizšie podpísany
חתום מתה
الحوق ع أدناه
Alulírott,
Podpisani,
Apakš parakstijies
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,
Dichiaro che,
Declares that,
Oświadczam niniejszym, że
Ilmoitetaan täten että,
ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΩ ΟΤΙ,
tymto vyhlasuje, že
מגהיר בהה כי
يصرح استنادا على ذلك
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiškia, kad,
Ar šo apliecinā, ka,
Kinnitab, et
izjavljuje u ovom dokumentu da je

Declare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявляя с настоящаото
erklærer hermed, at
Declara prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tımto prohlasuje, že,
Pareiškia, kad,

Ventilateur / Fan / Ventilator / Ventilador / Ventilatore / Ventilador / Ventilator / Auemisthrax / Wentylator / Flakt /
Tuuletin / вентилятор / Ventilator / Ventilator / Потолочный вентилятор / Tavan ventilatörürü /
Stropný ventilátor / Stropný ventilátor / مروحة تهوية سقفية / مارد تھکرہ / Plafonventilátor /
Stropni ventilator / Laeventilator / Švytuojantis ventiliatorius / Svarstigais ventilators

code

FARELEK / 112456 / CALIMA / BL-2016-BK-WG

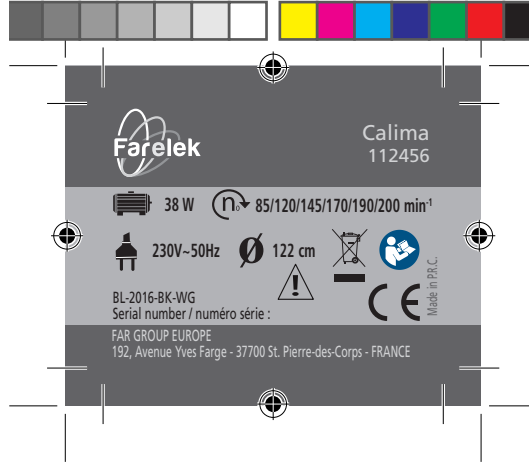
Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den følgende EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisfacă normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
E conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ CE,
zodpovedá normám ES.
מתים ועונה לתקני CE
بان الهاز يطابق و يلى مع اى مجموعة الدول الأوروبية
kielegíti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktivas un standartus.
Vastab ja vastab EU direktiividele ja standarditele,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU 2014/35/EU
2011/65/EU 2015/863/EU 2009/125/EC
EN60335-1:2012+A11+A13+A14+A14+A2+A15+A16
ENIEC60335-2-80:2024+A11
EN62233:2008
EN61000-3-3:2013+A1+A2
ENIEC55014-1:2021
ENIEC55014-2:2021
ENIEC61000-3-2:2019+A1+A2

EN50564:2011
ENIEC60879:2019
ENIEC60704-1:2021
ENIEC60704-2-7:2020
EN IEC 62368-1:2020+A11:2020
EN 62479:2010, EN 50663:2017
ETSI EN 301 489-1 V2.2.3(2019-11)
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1(2019-03)
ETSI EN 300 220-1 V3.1.1(2017-02)
ETSI EN 300 220-2 V3.2.1(2018-06)

Christophe HUREL,
Président Directeur Général
01/12/2025
Fait à St. Pierre-des-Corps



3 ANS

GARANTIE

FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANTIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all'utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell'apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell'acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un'avarìa dell'attrezzo.

EN. GARANTIE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture of parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

FS. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme as normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. ΕΓΓΥΗΧΗ

Αυτό το εργαλείο είναι συμβατικά εγγυημένο για οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευής και υλικού, από την ημερομηνία πώλησης στον χρήστη και με την απλή επίδειξη της απόδειξης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση λειτουργίας που δεν συμμορφώνεται με τα πρότυπα της συσκευής, ούτε σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από μη εξουσιοδοτημένες επεμβάσεις ή αμελεία εκ μέρους του αγοραστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημίες που προκαλούνται από ατύχημα εργαλείου.

PL. GWARANCJA

Narzędzie jest objęte gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u użytkownika i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje

je wymianę części wybrakowanych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku użytkowania niezgodnego z normami urządzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami, niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urządzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av koparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUJ

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimukseenmukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaaliiviat lukien ostopaivasta kassakuitista vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa onneiden-vastaista käyttöä eikä vaiuuttamattomien henkilöiden kasittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна на потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt, for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassabonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE
SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net

3 ANS GARANTIE

RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual impotriva tuturor viciorilor de constructie si de material, incepand de la data vanzarii lui catre utilizator si la simpla prezentare a bonului de casa. Garantia consta in inlocuirea componentelor defecte. Aceasta garantie nu se aplica in cazul exploatarii in alt mod decat cel recomandat de normele aparatului si nici in caz de stricaciuni provocate de interventii neautorizate sau prin neglijenta, cumparatorului. Garantia nu se aplica asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате سوء в работе изделия.

TU. GARANTII

Bu arac, satis tarihinden itibaren, kullanicinin sadesce vezne alindisini sunmasiyla tum uretim ve malzeme hatasina karshi garantilidir. Garanti eksik olan kisimlari degistirmek icindir. Bu garanti aracin sartlarina uygun olmayan isleme durumunda, izini verilmeyen kullanimlardan kaynaklanan hasarlarda veya alicinin istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CZ. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladničního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené zavádou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmlu-

vná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

HE. תנאי

העמשה-תוירחא. הפוק תינורשה תנבה. סע שמתשמל היכימה סימי לה,רמוחב וא רוצייב יוקיל לכ ניפמ הוזה יפל תוירחא הלח הו ילכלע יה אלקת ויברעתה ידי לע סרגש קזנלש הרקמבו סייאתמ וניאש וישכמב שומיש לש הרקמל הלח הניח ו תוירחא סייקלה סקלחת פלחה. ילכב הלכת ידי לע סרגש קזנ לע הלח הניח תוירחא. הנוקה תאמ תונלש ידי לע וא תובכס.

AR. الضمان

ق لعتي ءارشلاقاطب ميديقت درجم بلع ءاانبو لعسملا بلا عيبلا خيرات نم ارايتعا ،داوملافوع بنصتلا يف بيع يا نم ايقتات قنومضم قد علا هذه تا تاغاللتال فصرعت ءلاصف الو ،زاهجلا ريباعمل قباطملا ريغ مادختسالا ءلاح يف قينظتل الباق نامضلا اذه نوكي ال قبطاعلا ءاجالا لاديتسي ياف نامضلا للتع ءجتانلا رضلا بلع نامضلا قينظتي ال يرتشملا بق نم لامهالا ءلاح يف وا قصخرم ريغ لختت تايلمع نم فجتان.

HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghibá felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a penztári blokk egyszerű felmutatása elleneben. A garancia a hibás alkatrészek cserejére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SI. GARANCIJA

To, prodaj je z garancijsko pogodbo zascitero proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega racuna . Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroci okvara orodja.

EE. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kasutatseki alusel kasutatjale koigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade vahetamises. See garantii ei kehti

aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil, kasutatamisest või hooletusetaimistest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul.

LV. GARANTĪJA

Šis prietaiss yra uztikrinamas kaip itin geros kokybes, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplataikius gedimus. Si garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijai, tai pat pačiam pirkejuji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisa naudojant ne pagal paskirti ir ji apgadinus.

LT. GARANTĪJA

Šim darbarikam ir liguma netekta garantija visiem defektium, kas saistas ar konstrukciju un materiālu, sakot ar pardosanas datumu, kad masinru pardod lietotajam un vienkarši uzradot kases ceku. Garantia ieklau bojato dalu nomainu. Si garantija nav deriga, ja aparats nav lietots saskana ar drošibas noteikumiem, ne gadijumam ja bojajumi radusies nesankcionetas lejauksanas gadijuma vai arī pierceja holaidsbas del. Garantia nav deriga ja bojajumi radusies darbarika defekta del.

HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovq se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemarkom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net



FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

farelek.fr

